

Anglicisme din mediul online introduse și atestate în limba română

*

Online Anglicisms Introduced and Attested in Romanian

Anastasia Birău

BA student, University of Oradea, Romania

Senior Lecturer Anamaria-Bianca TONȚ, PhD (coord.)

DOI: 10.61215/GAMC.2025.4.01

Abstract

With the end of the Soviet bloc, Romania opened up more to cultural and informational exchange with other countries. This made the Romanian language available for enrichment, especially using English loanwords. The mass media initially introduced foreign terms into linguistic studies, as well as into the evolution of literary language. However, with the onset of the Internet, the mainstream media lost its dominant status. Internet media are now the chief means of disseminating new words, often opting for English words even when Romanian equivalents exist. English words are, therefore, commonly found in everyday speech. Such loans are to be separated, according to Sextil Pușcariu, into necessary – in case there is no equivalent Romanian expression available – or luxurious – in case English words replace already existing Romanian terms for stylistic purposes or fashion.

Keywords: *Internet, borrowings, loanwords, necessary borrowings, luxury borrowings, language enrichment*

Introducere

Odată cu dezmembrarea blocului sovietic și aderarea României la o politică permisivă în ceea ce privește schimbul de informații socio-culturale cu alte state, vocabularul limbii române s-a îmbogățit prin împrumuturi din alte limbi, cu preponderență din limba engleză. În *Vocabularul limbii române actuale: dinamică, influențe, creativitate*, Adriana Stoichițoiu-Ichim găsește responsabilă presa pentru acest fenomen, întrucât „prin larga sa audiență, prin autoritatea cuvântului tipărit sau rostit la microfon, presa poate contribui pe de o parte la «educarea lingvistică» a publicului, iar pe de altă parte la îmbogățirea, diversificarea și internaționalizarea lexicului limbii literare” (Stoichițoiu-Ichim 85), dar acum, două decenii mai târziu, odată cu dezvoltarea Internetului și a mijloacelor aferente, „a patra putere în stat” a fost detronată de mediul online.

E adevărat că presa și-a găsit un loc în mediul online, dar nu mai reprezintă principala sursă de răspândire a unor cuvinte noi, ea nu mai oferă publicului anglicisme, ci, mai degrabă, le reutilizează pe cele frecvent utilizate pe Internet. Astfel, o mulțime de termeni din engleză au reușit să înlocuiască lexeme din română, chiar dacă există traduceri exacte ale împrumuturilor, de exemplu *breaking news* = știri de ultimă oră. Este mult mai frecvent corespondentul din engleză decât cel din română.

BREAKING NEWS: România scapă de vizele pentru SUA. Am îndeplinit criteriul pentru a fi acceptați în Visa Waiver. (alephnews.ro, <https://tinyurl.com/yc4pp9rc>).

Această predispoziție a vorbitorilor de a introduce în conversațiile de zi cu zi anglicisme este categoric influențată de statutul limbii engleze, cea de lingua franca, dar și de rolul important pe care îl joacă în structura mediului online. Chiar dacă scopul inițial al limbii engleze a fost să faciliteze comunicarea dintre doi sau mai mulți indivizi care nu împărtășesc o limbă maternă, odată cu evoluția tehnologiei și creșterea expunerii omului la diversele medii virtuale: rețele de socializare, filme, jocuri etc., termenii frecvențați în aceste spații au ajuns să fie „adoptați” de către vorbitori și introduși în limbile materne, conducând la globalizare lingvistică.

Fenomenul lingvistic presupune folosirea abuzivă a împrumuturilor din engleză, generând o exprimare fadă, uniformizată, care pune accentul pe eficiența transmiterii mesajului și nu pe expresivitatea acestuia. Astfel, nu mai există traduceri ale cuvintelor dintr-o limbă într-alta, ci cuvinte de sine stătătoare: *backup*, *browser*, *homemade* etc., care sunt înțelese de toți vorbitorii, indiferent de naționalitatea acestora.

Tocmai din acest motiv vom clasifica noile cuvinte în cele două categorii deja stabilite de Sextil Pușcariu: *împrumuturi „necesare”* și *împrumuturi de „lux”* (Pușcariu 364), folosind analiza lingvistică descriptivă ca metodă de cercetare pentru cuvintele extrase din diverse surse online (articole de presă, rețele sociale, forumuri, site-uri specializate). Împrumuturile „necesare” sunt cele care nu își găsesc un corespondent în limba română, termenii fiind „intrați în limbă mai ales (...) prin negoț, industrie, tehnică, biserică, administrație, școală, științe” (Pușcariu 366). Împrumuturile de „lux” sunt cele care au traducere și care sunt preferate de vorbitorii limbii române pentru descrierea unei situații. La categoria celor din urmă, Sextil Pușcariu găsește această preferință a vorbitorului ca marcă pentru „...o lipsă de simț tradiționalist și un mare prestigiu a tot ce e străin(...), o adevărată pasiune de a-și îmbogăți limba cu posibilități nouă de exprimare plastică, nebanalizată” (Pușcariu 365).

1. Împrumuturi „necesare”

1.1. Din domeniul IT

- browser** [pron. *braŭzăr*] s.n., pl. *browsers* [pron. *braŭzăre*] Motor de căutare. *Apple a lansat oficial versiunea web a Apple Maps, iar miza nu e doar ieșirea din beta – ci faptul că acum funcționează direct în **browser** și pe mobil, inclusiv pe Android.* (mobilissimo.ro, <https://tinyurl.com/27r5tcwb>). E¹: (engl.)
- cache** [pron. *keș*] s.n., pl. *cache-uri* [pron. *keșur^d*]. Reprezintă o zonă de memorie din cadrul unui dispozitiv. *Dacă descoperiți că telefonul dvs. este lent sau durează mai mult pentru a deschide aplicațiile, puteți face upgrade la un model mai nou și mai puternic sau puteți încerca opțiunea mai ieftină de a șterge memoria **cache** a aplicației.* (samsungmagazine.eu, <https://bit.ly/4jfeQzi>). E: (engl.)
- click** [*ck* pron. *k*] s.n., pl. *clickuri* (și: *a da/ face click*), unde avem și forma **dublu click** (adj. + s.n.). *De la **un click** distanță, oamenii pot să-și comande cumpărăturile și din magazinele Carrefour Hipermarket și Market, disponibile în aplicație în 18 orașe din țară.* (bugetul.ro, <https://bit.ly/3G6cp3e>). E: (engl.)
- clipboard** [*board* pron. *bord*] s.n., pl. *clipboarduri*. Zona de stocare temporară de pe un anumit dispozitiv. *În esență, **clipboardul** stochează informații pe care le copiezi dintr-un loc, pentru a le folosi într-altul.* (digitalcitizen.ro, <https://bit.ly/4crbIXs>). E: (engl.)
- cloud** [pron. *klaŭd*] s.n. Un spațiu online vast unde oamenii și afacerile pot să-și stocheze fișierele și aplicațiile, acestea fiind accesibile de oriunde atât timp cât există conexiune la Internet². *România se pregătește să intre într-o nouă eră a transformării digitale, prin lansarea primului **cloud** guvernamental dedicat, un proiect revoluționar destinat modernizării infrastructurii digitale a sectorului public.* (economedia.ro, <https://bit.ly/3RJRu8u>). E: (engl.)
- cookie** [pron. *kuki*] s.n., pl. *cookie-uri* [pron. *kukiur^d*]. Tip de fișier. *Un mic fișier salvat pe computerele utilizatorilor cu scopul de a stoca preferințele și alte informații folosite în paginile web accesate de acești utilizatori.* (support.google.com, <http://bit.ly/3XVNJAw>). E: (engl.)
- crash** [*sh* pron. *ș*] s.n., pl. *crash-uri*. Eroare care cauzează închiderea bruscă a unui program. *Nu merge SAMP / ia crash, ce să fac?* (moduri.ro, <https://tinyurl.com/y4h4fpfb>). E: (engl.)
- device** [pron. *divaṭs*] s.n., pl. *device-uri* [pron. *divaṭsur^d*]. *Ce **device-uri** folosiți zilnic?* (reddit.com, <https://tinyurl.com/ya45snvc>). E: (engl.)
- enter** [*er* pron. *ăr*] s.n. Butonul cu numele respectiv de pe tastatură. E: (engl.)

¹ Etimologie, unde toate informațiile au fost preluate de pe site-ul www.etymonline.com.

² <https://azure.microsoft.com/en-us/resources/cloud-computing-dictionary/what-is-the-cloud>, accesat la 20.11.2024.

- hacking** [pron. *heking*] (desp. *ha-cking*) s.m., art. *hackingul* [pron. *hekingul*]. Acțiunea de a sparge rețele computerizate, de baze de date și informații secrete. *TIL - Hacking (transfer neautorizat de date) primești 3-12 ani de închisoare, iar la omor (uciderea din culpă) săvârșit de un șofer în stare de ebrietate primești 5-15 ani. Mișto justiție!* E: (engl.)
- offline** [pron. *oflăin*] adj. invar. (*operațiuni* ~), adv. (*a lucra* ~), s. n. (*în* ~). *Personal, consider că este suficient să poți vedea, în cadrul telefonului, mesajele/ apelurile primite cât timp ai fost **offline**.* (ro-rp.ro, <https://tinyurl.com/3tknrreb>). E: (engl.)
- online** [pron. *onlăin*] adj. invar. (*conexiuni* ~), adv. (*conectat* ~), s. n. (*în* ~). *Unde pot vedea FCSB LYON **online**?* (reddit.com, <https://tinyurl.com/y5ft5cfa>). E: (engl.)
- pdf** [cit. *pedefe*] s.n., pl. *pdf-uri* [cit. *pedefeuri*]. Tip de fișier care are extensia pdf. *Bună seara (...) nu mai reușesc să editez **pdf-uri** gratuit.* (reddit.com, <https://tinyurl.com/3e4ch6af>). E: (engl.)
- QR®** [pron. *küar*] s. n. Cod. *Până în septembrie 2025, fiecare român va beneficia de un card de sănătate virtual, care va include un cod **QR** propriu, scanabil de către medici în timpul consultațiilor și intervențiilor.* (virginradio.ro, <https://tinyurl.com/23sb8pmn>). E: (engl.) abreviere de la *quick response* („răspuns rapid”)
- randa** – vb. tr. A prelucra informațiile referitoare la volume, texturi, lumini etc. într-un program de modelare grafică 3D și a le converti în imagini. *Tehnologia a fost antrenată pe un supercomputer NVIDIA DGX în zeci de mii de scene diferite, până să ajungă **a randa** o imagine de rezoluție scăzută la o rezoluție de până la 4 ori mai ridicată, fără a fi sesizabile scăderi calitative.* (gadget.ro, <https://tinyurl.com/ytpw8jka>). E: (engl.) *to render* „a reda, a transmite”
- randare** – s.f. Procesul de prelucrare a informațiilor referitoare la volume, texturi, lumini etc. într-un program de modelare grafică 3D și de convertire a acestora în imagini. *Studenții vor fi introduși în noțiuni elementare precum navigare, interfață, level art, ca apoi să experimenteze lucrul cu UV, texturare, iluminare și **randare**.* (startupcafe.ro, <https://tinyurl.com/3x7k5n7p>). E: (engl.)
- SSD** – s.n. Unitate de stocare a datelor care utilizează memorii cu semiconductori realizate pe baza studiilor de fizică a stării solide. *A venit vremea să testez primul **SSD** pe interfață NVMe 2.0 PCIe 50x4, adică cel mai performant **SSD** care a ajuns la noi până acum.* (gadget.ro, <https://tinyurl.com/bde66bp6>). E: (engl.) abrev. de la *Solid State Drive*.
- VLAN** – s.n. Rețea locală virtuală independentă. ***VLAN-urile** vă permit să segmentați o rețea în subrețele virtuale mai mici, care pot fi utilizate pentru a izola traficul și a îmbunătăți performanța rețelei.* (asus.com,

- <https://tinyurl.com/ynce5bzn>). E: (engl.) abbrev. de la **virtual local area network**.
- website** [pron. ŭebsait]/ site web [pron. sait ŭeb] s.n., pl. *website-uri/ site-uri web* [pron. *saiturⁱ ŭeb*]. Ce **website-uri/extendii** Google care sunt “hidden gems” recomandati? (reddit.com, <https://tinyurl.com/6mz2wu35>). E: (engl.)
- World Wide Web** [pron. ŭorldŭaidŭeb] s. propriu n.; abr. **web**, simb. **www** [pron. rom. veveve]. E: (engl.)
- zip** – s.n. Tip de fișier-arhivă care conține unul sau mai multe fișiere comprimate. Prin derivare cu sufixul participial *-at*, se formează și adj. **zipat**. *iOS 13 are implementată în sfârșit de către compania Apple o funcție care le permite utilizatorilor să arhiveze sau să dezarhiveze fișiere în formatul zip* (idevice.ro, <https://tinyurl.com/23jshmac>). E: (engl.)
- (a) **zipa** – vb., ind. prez. 1 sg. *zipez*, 3 sg. *zipază*, conj. prez. 1 sg. *să zipez*, 3 *să zipeze*. A comprima mai multe fișiere într-o arhivă E: (engl.)

1.2. De pe rețelele de socializare

- blog** – s.n., pl. *bloguri*. Jurnal online. *Bill Gates tocmai a postat pe **blogul** său personal o bucată de cod cu valoare de exponat de muzeu: Altair BASIC, primul software scris pentru Microsoft.* (mobilissimo.ro, <https://tinyurl.com/2s6bhhfb>). E: (engl.) forma scurtă de la *weblog*.
- blogging** [ggi pron. g'î] s. n., art. *bloggingul*. Acțiunea de a scrie un blog. E: (engl.)
- clickbait** – s.n. Titlu sau subtitlu de presă online scris în așa fel, încât să provoace o emoție sau o curiozitate și să determine cititorul să dea click pe un link pentru a citi articolul, crescând astfel traficul și veniturile site-ului. E: (engl.) *click + bait* („momeală”) = *clickbait*.
- emoticon** – s.n., pl. *emoticoane*. Pictogramă care reprezintă o expresie facială prin folosirea semnelor de punctuație sau a altor simboluri de pe tastatură, de pildă :). E: (engl.) *emotion + icon = emoticon*.
- Facebook** [pron. feĭsbuk] s. propriu n. Platformă de socializare. *Meta – compania **Facebook**, a schimbat anul trecut experiența Instagram pentru adolescenți – și pentru părinții lor – prin introducerea Instagram Teen Accounts (Conturi pentru Adolescenți).* (revistabiz.ro, <https://tinyurl.com/4f3hafx>). E: (engl.) *face + book = facebook*, după 2004 a început scrierea cu majusculă a primei litere.
- hacker** [pron. hekăr] (desp. *ha-cker*) s.m., pl. *hackeri* [pron. hekărⁱ]. Cel care pătrunde într-un mod ilegal în sistemul unui calculator. *Nu prea are sens, ce hacker e atât de naționalist să se identifice cu vreo țară?* (reddit.com, <https://tinyurl.com/2s3c69jx>) E: (engl.) S-a format cu

sufixul de agent *-er* de la verbul *to hack* („a pătrunde ilegal în sistemul unui calculator”).

spam – s.n., pl. *spamuri*. Mesaje inutile redactate în mod repetat pe o anumită platformă de socializare, în căsuța cu mesaje a telefonului sau pe e-mail. *Problemă - Am început să primesc sms-uri spam...*(reddit.com, <https://tinyurl.com/4s78zs4m>). E: (engl.).

thumbnail – s.n. Miniatură a unei imagini sau a unui videoclip, în format digital. E: (engl.) *thumb* („deget”) + *nail* („unghie”) = *thumbnail*. Până la apariția Internetului și folosirea acestui termen în sfera digitală, *thumbnail* însemna un desen de mici dimensiuni, fiind forma prescurtată pentru *thumb-nail sketch*.

troll – s.m., pl. *trolli*. Mesaj provocator. *Fermele de trolli se folosesc de trucuri pentru a-și putea maximiza capacitatea de a ajunge la segmentele de utilizatori de Internet pe care doresc să le manipuleze.* (antena3.ro, <https://tinyurl.com/5d457pk8>). E: (engl.)

trolling – s. n., art. *trollingul*. Violare a regulilor spațiilor sociale de pe Internet. *Ca trolling, tacticile lui Vance funcționează. În ceea ce privește guvernarea, acestea sunt vandalism pur.* (libertatea.ro, <https://tinyurl.com/a9kppb8j>). E: (engl.)

vlog – s. n., pl. *vloguri*. Un blog video. *Marcel Ciolacu a făcut vlog de la Arena Națională.* (bzi.ro, <https://tinyurl.com/362rzecf>). E: (engl.)

1.3. Din sfera meseriilor/ ocupațiilor

blogger [*er* pron. ăr] s.m., pl. *bloggeri*. S-a format cu ajutorul sufixului de agent *-er* de la cuvântul de bază *blog*, iar femininul a rezultat prin moțiune cu sufixul gramatical moțional *-iță*: **bloggeriță** – (fam.) [*er* pron. engl. ăr] s.f., g.-d. art. *bloggeriței*; pl. *bloggerițe*. *În 2022 se organizează cursuri pentru profesii practicate în 2007 (blogger) și 2016 (vlogger), dar nu există cursuri de podcasteri.* (reddit.com, <https://tinyurl.com/ywzbwkj8>) E: (engl.)

gamer [pron. g'eimăr] s.m., pl. *gameri* [pron. g'eimărⁱ]. Jucător de jocuri video. *Nu știu pentru câți dintre gamerii de astăzi Internet Cafe-ul mai înseamnă ceva.* (vice.ro, <https://tinyurl.com/44a5jfxj>). E: (engl.). S-a format cu ajutorul sufixului de agent *-er* de la cuvântul de bază *game* („joc”).

influencer [*cer* pron. sār] (desp. *-flu-en-*) s.m., pl. *influenceri*. Creator de conținut. *Meseria de influencer a apărut abia recent, însă atrage numeroși tineri din Generația Z, născuți între jumătatea anilor '90 și începutul anilor 2010.* (stirileprotv.ro, <https://tinyurl.com/39hebdp5>). E: (engl.) s-a format prin derivare cu sufixul de agent *-er* de la verbul *to influence* („a influența”).

vlogger [gger pron. găr] s.m., pl. *vloggeri*. *Celebrul vlogger american IShowSpeed (19 ani) a făcut o vizită în România și a vizitat mai multe locuri cunoscute din București.* (gsp.ro, <https://tinyurl.com/2cv6e9xr>). S-a format cu ajutorul sufixului de agent *-er* de la cuvântul de bază *vlog*, iar femininul a rezultat prin moțiune cu sufixul gramatical moțional *-iță*: **vloggeriță** – (fam.) [gger pron. engl. găr] s.f., g.-d. art. *vloggeriței*; pl. *vloggerițe*. E: (engl.)

2. Împrumuturi „de lux”

2.1. Din domeniul IT

backup [pron. *bekap*] (desp. *back-up*) s. n., pl. *backupuri* [pron. *bekapurⁱ*]. Copie de rezervă pentru unul sau mai multe fișiere. *Din fericire, nu am pierdut datele și oricum îmi fac backupuri lunare la poze și altele.* (reddit.com, <https://tinyurl.com/yajnrzz>). E: (engl.)

deadline [pron. *dedlăin*] s. n., pl. *deadline-uri* [pron. *dedlăinurⁱ*], putând să folosească traducerea *termen-limită*. *Un client m-a sunat chiar el (aveam deadline azi) să stau liniștit că nu lansează nimic până nu se liniștesc apele.* (reddit.com, <https://tinyurl.com/4zbx68tf>). E: (engl.) Termenul provine din jargonul ziarelor americane și este format din *dead* („mort”) + *line* („linie”) = *deadline*. El a fost influențat de denumirea unei zone coordonate de comandantul Wirtz în timpul Războiului Civil, cunoscută sub numele de *do-not-cross line* sau *deadline*.

folder [*er* pron. *ăr*] s.n., pl. *foldere*, putând să se folosească traducerea *dosar*. E: (engl.) Format prin derivare cu sufixul de agent *-er* de la verbul *to fold* („a îndoi”).

password [pron. *pasuord*] s.n., pl. *passworduri* [pron. *pasuordurⁱ*], putând să se folosească traducerea de *parolă*. *Am încercat reset password acum în ideea că iar face ăla prostii, dar nu primesc niciun mail de reset password.* (reddit.com, <https://tinyurl.com/atph2bx9>). E: (engl.) *pass* („a trece”) + *word* („cuvânt”) = *password* („cuvânt de trecere”).

recycle bin [pron. *risaikălbîn*] s.n., putând să se folosească traducerea *coș de reciclare*, chiar dacă se referă la pictograma de pe ecranul unui computer. E: (engl.)

screen [pron. *skrin*] s.n., pl. *screenuri* [pron. *skrinurⁱ*], cu varianta de traducere *ecran*. *Dacă școala din România ar fi un joc, ce loading screen tip ar avea?* (reddit.com, <https://tinyurl.com/m3njc2ne>). E: (engl.)

screenshot – s.n., varianta sugerată de traducere *captură de ecran*. *Am apăsât de câteva ori să începă videoclipul ăla până s-a dat zoom și mi-am dat seama că face parte din screenshot.* (reddit.com,

<https://tinyurl.com/2y2p7mfe>). E: (engl.) *screen* („ecran”) + *shot* („captură”) = *screenshot*.

2.2. De pe rețelele de socializare

- ad** [pron. ed] s.n., pl. *ad-uri/ads-uri*. Reclamă pe o pagină de Internet, putând să se folosească traducerea de *reclamă*. *Ce s-ar întâmpla dacă am da constant, cu toții, report la ad-urile la păcănele din online?* (reddit.com, <https://tinyurl.com/2une8hhz>). E: (engl.)
- breaking news** [pron. *breiking nîuz*] loc. s.n. pl., cu varianta de traducere *știri de ultimă oră*. **BREAKING NEWS** *Trump a cedat! A anunțat că pune pauză tarifelor.* (reddit.com, <https://tinyurl.com/mjmm97m3>). E: (engl.)
- challenge** [pron. rom. *čeleng*] s.n., pl. *challenge-uri* [pron. *čelengurⁱ*], cu varianta de traducere *provocare*. **10.000 DE CALORII CHALLENGE *URMĂRITORII DECID CE MĂNÂNC***. (youtube.com, <https://tinyurl.com/kzm9pm2w>) E: (engl.)
- fake** [pron. *feik*] adj. invar. (*produse* ~), putând să se folosească pentru exemplul oferit traducerea *false*, [pron. *feik*] s.n., pl. *fake-uri* [pron. *feikurⁱ*], *falsuri*. *Pe eMag se vinde pe față produse care sunt fake-uri și nimeni nu se obosește nici măcar să ascundă asta.* (reddit.com, <https://tinyurl.com/u8mak5dj>). E: (engl.)
- fake news** [pron. *feiknîuz*] s.n., art. *fake news-ul* [pron. *feiknîuzul*]; pl. *fake news-uri* [pron. *feiknîuzurⁱ*], *știri false*. *Jandarmeria dezmente un fake news despre protestele din București.* (euronews.ro, <https://tinyurl.com/5bztaz3t>). E: (engl.)
- follower** [pron. *faloûăr*] s.m., pl. *followeri* [pron. *faloûărⁱ*], *următor*. *Nu doar nr. de followeri, ci și conversie. Încep de la 100-200 euro/ 1-2 story-uri până la 5-6k/ story la cei mai mari.* (reddit.com, <https://tinyurl.com/mwha7y7n>). E: (engl.). Format prin derivare cu sufixul de agent *-er* de la verbul *to follow* („a urmări”).
- full** – adj. invar. (*Sala era* ~.), *plină*. **Full Moon la Cluj.** (reddit.com, <https://tinyurl.com/3seekm2a>). E: (engl.)
- like** [pron. *laik*] s.n., pl. *like-uri* [pron. *laikurⁱ*], *apreciere*. *Câștigă 400€ pe zi doar dând like-uri!* (reddit.com, <https://tinyurl.com/2p9zr3kv>). E: (engl.)
- mindset** [*i* pron. *ai*] s.n., *mentalitate*. *Am mereu un entuziasm foarte mare când mă gândesc că urmează să citesc ceva (îmi fac un mindset, „măine voi sta să citesc” (...)).* (reddit.com, <https://tinyurl.com/3f8mutyn>). E: (engl.). *mind* („minte”) + *set* („ceva care este fixat/ stabilit”) = *mindset*.
- review** [pron. *rivîu*] s.n., pl. *review-uri* [pron. *rivîuurⁱ*], *recenzie*. *Eu nu mă mai uit la câte review-uri de 5 stele există.* (reddit.com,

<https://tinyurl.com/mvfyc5e7>). E: (engl.) *re-* („din nou”) + *view* („vedere”) = *review*.

2.3. Din sfera meseriilor/ ocupațiilor

delivery – s.n., serviciu de livrare al unei companii care vinde online. *Cei care mănâncă în mare parte delivery, ce servicii de livrare sau abonamente de mâncare folosiți și cum ați ajuns la un sistem sustenabil?* (reddit.com, <https://tinyurl.com/4vs7wrn3>). E: (engl.)

homemade – adj. invar., făcut în casă. *Ciorapi Croșetați Manual Noi, Nepurtați, **Homemade**.* (olx.ro, <https://tinyurl.com/bp9cfhy5>). E: (engl.). *home* („casă”) + *made* („făcut”) = *homemade*.

publisher – s.m., pl. publisheri. Editor, de obicei la o publicație. *Când se lansează GTA VI: **publisher-ul** Take-Two rupe tăcerea* (connect.ro, <https://tinyurl.com/3mxfupmp>). E: (engl.)

remote – adj. invar., adv., de la distanță. *Eu lucrez **remote** ptr străinătate de cca 14-15 ani; în ultimii ani exclusiv ptr Germania.* (reddit.com, <https://tinyurl.com/yeyjj83h>). E: (engl.)

Concluzii

Anglicismele din mediul online au devenit o parte integrantă a limbii române moderne, reflectând influențele globalizării și ale tehnologiei asupra comunicării cotidiene. Odată cu deschiderea României către lumea occidentală și apariția Internetului, limba română a început să împrumute masiv termeni din engleză, mai ales în domenii precum IT, rețele sociale sau meserii digitale. Termenii se împart în două categorii: „împrumuturi necesare”, atunci când nu există un corespondent românesc (*browser, cache, cloud*), și „împrumuturi de lux”, când există traduceri, dar se preferă forma engleză pentru stil, prestigiu sau modernitate (*like, screenshot, challenge*). Mediul online, în special rețelele sociale, joacă un rol major în răspândirea și normalizarea acestor termeni, deseori mai rapid decât o face presa clasică. Totodată, multe dintre aceste cuvinte sunt adaptate fonetic și morfologic la structura limbii române, semn că procesul de integrare este profund și natural. Deși aceste schimbări îmbogățesc vocabularul, ele pot crea diferențe de comunicare între generații și pot duce la înlocuirea inutilă a termenilor românești existenți.

Bibliografie

- *** *Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române* [DOOM³]. Ediția a treia revăzută și adăugită. București: Editura Univers Enciclopedic, 2021.
- Barbu, Ana-Maria et al. *Inventar de cuvinte și sensuri noi atestate în mediul online* [ICSO]. Vol. I. București: Editura Academiei Române, 2020.

Croitor, Blanca. *Dinamica vocabularului limbii române. Mic dicționar de cuvinte recent atestate*. București, Editura Universității din București, 2022.

Pușcariu, Sextil. *Limba română*. Vol. I. București: Fundația pentru literatură și artă „Regele Carol II”, 1940.

Stoichițoiu-Ichim, Adriana. *Vocabularul limbii române actuale: dinamică, influențe, creativitate*. București: Editura All, 2005.

Webografie

www.alphnews.ro.
www.antena3.ro.
www.asus.com.
www.bugetul.ro.
www.bzi.ro.
www.connect.ro.
www.digitalcitizen.ro.
www.economedia.ro.
www.etymonline.com.
www.euronews.ro.
www.gadget.ro.
www.gsp.ro.
www.idevice.ro.
www.mobilissimo.ro.
www.moduri.ro.
www.olx.ro.
www.reddit.com.
www.revistabiz.ro.
www.ro-rp.ro.
www.samsungmagazine.eu.
www.startupcafe.ro.
www.stirileprotv.ro.
www.support.google.com.
www.vice.ro.
www.virginradio.ro.